K. 690. Doorjambs of the southern sanctuary of Prasat Trapeang Ropou, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00690

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00690.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈Item S: Southern doorjamb〉 〈S1〉 {10} smev bhumi pū - man duñ {3}〈S2〉 {3} canlyak yau I ta dval vrah śāsana vāp yati {3}〈S3〉 vāp loñ khloñ jnval smev bhūmi travāṅ pāk jaṁnva-〈S4〉 n vāp śikhāvindu

〈Item N: Northern doorjamb〉 〈N1〉 [...]〈N2〉 [...]〈N3〉 [...]〈N4〉 [...]〈N5〉 [...]〈N6〉 [...]〈N7〉 [...]〈N8〉 [...]〈N9〉 [...]〈N10〉 [...]〈N11〉 [...]〈N12〉 [...]〈N13〉 [...]〈N14〉 [...]〈N15〉 [...]〈N16〉 [...]〈N17〉 [...]〈N18〉 tandula {15}〈N19〉 {15} khloñ kāryya〈N20〉 devap-aricāra hau qnak {4} paṁmre {3} khloñ {3} ca-〈N21〉 ndrapūra kalpanā yathā {2} gus {8}〈N22〉 .{3} śaka caturthī roc Āṣādha vudhavāra nu mān vraḥ śāsana〈N23〉 dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ vraḥ kamrateṅ Añ ta steñ Añ〈N24〉 Ācāryya nā do nu kaṁsteṅ

Añ śrīvīrendravarmma pre Oy〈N25〉 śapata vāp prāṇi taṁmrvac {4} nu mratāñ śivavrāhmaṇa〈N26〉 khloñ cāñ pre mok mel Aṁruṅ bhūmi vnaṁ kantāl〈N27〉 ta vyatta gi mratāñ {9} pi {2} ta vraḥ〈N28〉 kamrateṅ Añ Āy travāṅ rvvau nu bhūmi {6}〈N29〉 praśasta pre saṅ=(g)o[l]· Aṁruṅ ta ti saṅ hoṅ Oy viṅ ta vraḥ〈N30〉 Āy travāṅ rvvau {7} mrateñ khloñ - vnaṁ〈N31〉 kantāl khloñ kāryya vraḥ kamrateṅ mūla devaparicāra si kaṁpañ〈N32〉 tai {7}p trak tai rek

Translation into French by Cœdès 1964

〈S1–S4〉 … terre Pū… acheter - - - - 1 yau de vêtements. Ceux qui portèrent l'ordonnance (furent) : Vāp Yati, … Vāp Loñ, khloñ jnval smev. Terre Travāṅ Pāk, don de Vāp Śikhāvindu.

〈N1–N5〉 (Mention d'une ordonnance royale et d'un Kaṁsteṅ).

〈N6–N17〉 (Ruiné).

〈N18–N21〉 Riz ..... khloñ kārya devaparicāra, appeler les gens ..... servir ..... khloñ ..... Candrapura, fondation .....

〈N21–N32〉 … śaka, quatrième jour de la lune décroissante d'Āṣādha, mercredi, il y eut une ordonnance de Sa Majesté à Steṅ Añ Ācārya de deuxième catégorie, et à Kamsteṅ Añ śrī Vīrendravarman, les chargeant de faire prêter serment à Vāp Prāṇi, tamrāc ..... et à Mratāñ Śivavrāhmaṇa, Khloñ cāñ, et chargeant de venir voir les dimensions exactes de la terre de Vnaṁ Kantāl. Mratāñ ..... au V. K. A. de Travāṅ Rvau, et la terre ..... ordre inscrit, chargeant de restituer ..... la dimension restituée à nouveau au dieu à Travāṅ Rvau ..... Le Mratāñ Khloñ ..... Vnaṁ Kantāl, khloñ kārya, V. K. Mūla paricāra (suit une liste de si et de tai).

Commentary

A number of lines in Sanskrit and Khmer on the southern doorjamb were lost. Only the four last lines remained.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 91–93) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 849.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 91–93.